

ID:R-GER0001

データ収集日:2017年5月8日

読む素材:阿部孝嗣(2011)「修行のかたち」『にぽにか』no.3, pp.10-12.

使用した辞書類:携帯アプリ「JED」

行番号	読む素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話	日本語訳		
1		修行のかたち			それでは始めましょう。最初の文を読んでください。	
2			修業のかたち。修業[日本語で発音する], ich kenne die Kanji, aber ich nicht die Kombination. Da würde ich jetzt nachschauen. Weil es ziemlich wichtig ist denke ich.	修行のかたち。「修行」の漢字は知っていますが、組み合わせがわからないので今調べます。かなり大切だと思うので。		
3					では、二つの漢字はもうご存知なのですね。	
4			Ja ich kenne die beiden.	はい、二つとも知っています。		
5					組み合わせはわかりますか。	
6			Bisher nicht. 行く[日本語で発音する] ist gehen und 修[日本語で発音する] ist benutzt in Reparieren zum Beispiel, oder Masterkurs oder so. Deswegen weiß ich nicht, kann ich mir nicht genau vorstellen was die Kombination heißt. Deswegen schaue ich es nach.	今まで知りませんでした。行くはgehen, 「修」はたとえば修理や修士などに用いられていますよね。だから、この組み合わせがどのような意味を持つのか、わからないしあまりイメージできません。調べてみます。		
7					どうやって調べるのですか。	
8			Ich benutze einmal das JED und eine Kanji-App, wo ich die Kanji reinschreiben kann.	一旦JEDという漢字を書き込める漢字アプリを使ってみます。		
9					なんというアプリですか。	
10			Die heißt, JED.	JEDです。		
11					では、和独英辞典なのですか。	
12			Wahrscheinlich Japanese English Dictionary.	多分和英辞典です。		

13				なるほど。ではドイツ語はないのですね。	
14		Ich weiß ja die Lesung, also suche ich nach der.	読みは分かるのでそれを探しています。		
15		Da kommt "pursue of knowledge", "studying", deswegen, ja gut, dann heißt das, Ich verstehe auch かたち [日本語で発音する] überhaupt nicht. Es kommt mir bekannt vor, aber ja gut, Dann schaue ich das auch noch nach.	ここには「知識の追求」「勉強すること」とあります。だから、そうですね、それでこういう意味になるのか。「かたち」も全然わかりません。よく見るんですけど、そうですね、もっと調べてみます。		
16				その言葉を聞いたことはありますか。	
17		Es klingt ähnlich vermutlich. Ich dachte es hätte was zu tun mit 力 [日本語で発音する] oder so? Ich weiß nicht genau. Ich vermute, das bedeutet dann "Form". Dann ist das die Form des Lernens? Der Weg, wie sie das Wissen erlangen.	おそらく似たようなものを聞いたことがあります。「力」で何かを行うことか何かだと思っていたのですが、よくわかりません。「形」という意味だと思います。それなら学習形態ということでしょうか。彼らが知識を獲得する方法。		
18				それでは先に進みましょう。	
19	禪の寺院では、今もなお若い僧たちが修行に打ち込む姿が見られる。	Am Anfang würde ich überfliegen, ob ich die Zeichen kenne. Also das erste Zeichen kenne ich nicht. 寺院 [日本語で発音する], die Kombination kenne ich nicht, aber die Zeichen schon. Ich denke mal, dass es sich hier um einen Tempel handelt. Oder ein Tempelinstitut? Deswegen denke ich, ich verstehe, was gemeint ist. Das nächste was ich nicht verstehe ist 僧たち. 若い層たち [日本語で発音する], also sieht ähnlich aus wie 増える [日本語で発音する] aber die Bedeutung wird denke ich anders sein. Ich vermute, weil 若い [日本語で発音する] davor steht, dass es entweder Menschen geht oder vielleicht eines dieser Institute. Aber erstmal lese ich fertig. 打ち込む [日本語で発音する]. So etwas wie "fallen" denke ich? und 込む [日本語で発音する], Ich kenn 打ち込む [日本語で発音する] nicht. Ich weiß nicht, ob das das gleiche Kanji ist. Und 姿 [日本語で発音する] kenne ich auch nicht. が見られる [日本語で発音する]. Da fehlt mir jetzt ganz schön viel im Satz, deswegen.	はじめに漢字を知っているかざっと目を通したいと思います。最初の漢字がわかりません。「寺院」は、この組み合わせは知りませんが漢字は知っています。ここでは寺について書かれているのだと思います。それか、tempelinstitutでしょうか。だから、何が言われているのかかわかっていると思います。次に理解できないのは「僧たち」です。「若い僧たち」、「増える」と似ているようですが意味は異なると思います。「若い」がその前にあるので、人間か、もしかしたらこの機関のひとりのことではないかと思います。でも、ひとまず終わりまで読みましょう。「打ち込む」。「打ち込む」はわかりません。それが同じ漢字かどうかわかりません。それと「姿」もわかりません。「が見られる」。今はこの文の中のかなりたくさん言葉を知りませんからね。		
20				一番最初の漢字をご存知ないのですか。	
21		Nein, das kenne ich nicht. Wenn ich jetzt normal lesen würde, würde ich die alle sehr schnell nachschauen.	はい、知りません。今普通に読むなら、全部すぐに調べます。		
22				そのまま読んでください。	
23				何を調べているのですか。	

24		Das erste Kanji "禪"[日本語で発音する]. Achso. Das ist vermutlich das Zen von Zen Buddhismus. Dann meint es vermutlich einen Zen Tempel und dann, wenn ich dann den Satz angehe, dann fange ich den Satz von hinten an. Das ist Passiv. Es ist sichtbar oder wird gesehen. Und ehm, also der Zen Tempel ist dann das Thema des Satzes. Dann würde ich als nächstes 姿 nachschauen. Ehm, "Figur, Appearance", ehm und eine 打ち込む[日本語で発音する]Figur. Jetzt muss ich 込む[日本語で発音する]noch nachschauen. Also "to be crowded". Also ich denke, es geht darum, dass dieser Tempel dann als Ort interpretiert, wo eine Figur oder eine Shape, Was heißt das auf Deutsch überhaupt? Ein viel aufgesuchter Ort eben.	はじめの「禪」という漢字です。ああなるほど。おそらく仏教の禪のことですね。ではそれはおそらく禪寺のことで、この文に取り掛かるなら終わりから始めます。これは受動態です。見えるか見られる。そして、えっと、だから、禪寺がこの文のテーマです。では次に「姿」を見てみましょう。えっと、「姿, 外見」, えっと「打ち込む」姿, 「込む」をもっと調べないと。つまり、「いっぱいである」。それならこの寺は、場所として解釈するのだと思います。ある姿, 形をした, そもそもドイツ語でなんというんだろう。とにかくたくさんの人が訪れる場所。		
25				たくさん訪問者がいるのですか。	
26		Ja, so vielleicht. Aber, 打ち込む[日本語で発音する] sollte ich noch einmal nachschauen. Ah, okay. Das bedeutet "to drive in", also es werden vermutlich die Besucher reinkommen zu dem Tempel?	はい, 恐らくそうですね。でも, 「打ち込む」はもう一回見てみたほうがいいですね。ああ, なるほど。「打ち込む」という意味ですね, それなら多分訪問者が寺の中に入ることになるのでしょうか。		
27				では訪問者はどこにいるのですか。	
28		Ehm, da komme ich nicht darauf. Ich vermute, dass es darum geht. Aber jetzt weiß ich, dass man sieht, dass viele, dass es ein Tempel ist, eine Figur, ich denke, dass meint einen Tempel, bei dem viele quasi zu, hingeführt werden?	えっと, それに関しては何も思いつきません。それが重要なのだと思います。でも, たくさん, それは寺, 姿であるとわかっています。たくさん, いわゆる, 連れてこられる寺のことだと思います。		
29				それでは「姿」は寺の姿なのですか。	
30		Ehm, Ja? Die Übersetzung steht da als Figur und Shape. Aber, bis jetzt denke ich, dass es den Tempel meint. Im Deutschen würde ich dann sagen, dass es eine Einrichtung ist, die viele Leute hinkommen lässt. Als letztes werde ich jetzt noch den Teil übersetzen.	えっと, はい。翻訳には姿と形とあります。でも, 今までそれは寺のことだと考えていました。私はドイツではそれはたくさんの人が訪れる施設だと言うでしょう。最後にもう少しこの部分を訳してみます。		
31				「今」から「に」までですか。	

32			<p>Ja. 僧たち[日本語で発音する], also, ich vermute, dass das vielleicht Mönche sein könnten, oder Personen, die halt da sind, Ich werde das erstmal nachschauen. Also 僧たち[日本語で発音する]finde ich nicht. Das Kanji an sich bedeutet "Mönch". Also werden es dann junge Mönche sein. Die quasi, also die jungen Mönche, die diesen Weg, Wissen zu erlangen, suchen. Ich frage mich nur gerade mit "今も"[日本語で発音する]und das hätte ich übersetzt mit "auch jetzt" und ich weiß nicht genau, was das na danach bedeutet. Ich denke im Satz macht es nicht viel Unterschied. Außer 今もな[日本語で発音する]wäre ein fester Begriff, deswegen schaue ich das nach. Aber da finde ich nichts und deswegen denke ich jetzt, dass das wahrscheinlich, vermutlich auf die jungen Mönchen bezogen wäre, aber auch da macht das keinen großen Unterschied. Also würde ich dann sagen, der Satz heißt, Es geht um einen Tempel, bei dem man erkennen kann, dass, Ah, ich denke, das Subjekt, dass dann zuerst kommt die jungen Mönche sind. Also Tempel, bei denen auch jetzt junge Mönche den 修業[日本語で発音する], also den Weg des Wissens ist eine etwas schwere Übersetzung, Dass sie praktisch dorthin gezogen werden, um eben das Wissen zu erlangen, das heißt, das ist ein Tempel bei dem auch jetzt noch viele junge Mönche hingehen, um zu lernen quasi.</p>	<p>はい。「僧たち」、そうですね、もしかしたら僧侶を意味しているかもしれません。あるいはそこにいる人たちは、はじめに調べます。それなら「僧たち」ではないと思います。探している漢字は「僧侶」という意味です。だから、若い僧侶でしょう。いわゆる、その道や知に到達しようと努める若い僧侶のことです。「今も」について考えています。「今も」と訳したでしょう。そのあとが何を意味しているのかはよくわかりません。文中の意味を大きく変えてしまうことはないと思います。「今もな」はしっかりとした概念でしょうから、探してみます。でも、何も見つからないので、多分、恐らく若い僧侶に関係するものではないかと思いますが、ここではそんなに重要ではありません。そこで、この文はある寺について書いてあって、ああ、主語として若い僧たちがいるのですね。そのため、今でも若い僧侶が「修行」つまり、少し難しい翻訳ですが彼らがまさに知を得るために実際に向かう知の道、つまり、今もなおその場所にたくさんの若い僧侶が、いわば学びにやってくるということです。</p>		
33					いいですね。その訳でいいですか。	
34			<p>Ja. Das hat etwas lang gedauert, aber ich glaube ich habe ihn verstanden.</p>	<p>はい。少し長くかかってしまいましたが、理解できたと思います。</p>		
35					それでは第二文に参りましょう。	
36	曹洞宗の大本山・永平寺で実践される「修行のかたち」に、禅の心を探る。		<p>曹洞宗[日本語で発音する]. Ist schon das erste Wort, wo ich nur ein Radikal kenne aus dem dritten Kanji.</p>	<p>「曹洞宗」。はじめの言葉からもう、三つ目の漢字の偏しかわかりません。</p>		
37					この宗はどうですか。	
38			<p>Also, ohne das Dach drüber kenne ich das Kanji.</p>	<p>そうですね、上の屋根がなかったらわかります。</p>		
39					では下だけ。	
40			<p>Aber das wird mir nicht helfen bei der Bedeutung davon. の大本山・永平寺[日本語で発音する]. Also zuerst überfliege ich wieder. [無音で読み続ける。] Also zuerst denke ich, ist das hier ein Name von irgendwas, aber ich fange an mit dem Ende vom Satz. Das Ende davon ist wieder der Zen Buddhismus und 探る[日本語で発音する]habe ich letzgens gelernt aber ich verwechsle es oft. Aber es bedeutet "berühren", aber ich schaue es nach, weil ich mir nicht sicher bin. Achso, es heißt "suchen".</p>	<p>でも、それはこの意味を理解する上では役に立ちません。「の大本山・永平寺」。ではまずはもう一度目を通してみます。[無音で読み続ける。]ではまず、これはここでは何かの名前だと思いますが、文の終わりから取り掛かりましょう。この文の終わりには再び禅仏教について書かれており、「探る」は最近学びましたがよく混同します。「触る」という意味ですが、自信がないので調べてみます。ああそうか、「探す」という意味ですね。</p>		
41					何と混同するのですか。	

42		Mit berühren, die beiden Kanji habe ich gleichzeitig gelernt. Und dann würde ich nochmal nachschauen, was berühren heißt, dass ich dir beiden nicht mehr verwechsle. 禅の心[日本語で発音する], Also ich verstehe es, aber ich würde das im Deutschen Satz nicht so bauen. Aber ich denke es ist so der Geist des Zen, sage ich jetzt mal so. Also der wird gesucht. Dieser Zengedanke.	触るです。どちらの漢字も一緒に学びました。だから、もう間違えないように、触るとはどのような意味かもう一度調べたいです。「禅の心」はわかっているのですが私はドイツ語の文ではそのようには書きません。でも、それは禅の精神のことだと思います。今はそのように言うておきます。つまり、それは探されている。この禅の思想は。		
43		Also in dem Satz, denke ich dann dass es kein kompletter Satz. Weil ich finde nicht wirklich ein. Ich weiß nicht genau, um was es geht. Deswegen würde ich jetzt erstmal nachschauen, was die Kanji hier oben heißen.	この文の中には、完全な文はないと思います。本当に見つからないので。何について書かれているのかよくわかりません。だから、まずはじめにこの上にあるこれらの漢字が何を意味しているのかを調べようと思います。		
44				曹洞宗のことですか。	
45		曹洞宗[日本語で発音する]. Ich vermute, es ist irgendwie ein Name. Oder so. Also das ist quasi eine Schule des Buddhismus. Also die Soto-Schule. Und 大本山[日本語で発音する]. Ich denke, das ist dann vermutlich so etwas wie die Haupttempel, das Zentrum davon. Und 永平寺, [日本語で発音する] Also das bedeutet dann. 永[日本語で発音する]bedeutet "ewig" und 平[日本語で発音する] Fläche" und 寺[日本語で発音する] "Tempel" und deswegen denke ich, dass es sich auf einen Tempel oder eine der Stätten? Ich werde das nochmal nachschauen. Ich finde es nicht. Dann ist es vermutlich einer der Tempel eben, die so heißen. Und 実践[日本語で発音する]. Also ich kenne 実[日本語で発音する]und aber das 践[日本語で発音する] kenne ich nicht. Deswegen schaue ich einfach die Kombination nach. Also "die Übung". 実践される[日本語で発音する]ist dann Passiv. Also die Übung wird gemacht. und 修業のかたち[日本語で発音する] ist ja eben der Weg zu der Erleuchtung, zu Wissen. Deswegen denke ich, dass der Satz heißt, dass einfach nur in diesen, in diesem Haupttempel, in dieser 曹洞宗[日本語で発音する]und auch in dem Eiheiji, in dem Tempel – Ich denke mal dass der Tempel so heißt – und dass da eben die Übung gemacht wird, um das Wissen zu erlangen, und quasi die Idee des Zen irgendwo gesucht wird.	「曹洞宗」。なんとなく、名前かなにかのような感じがします。いわば仏教の学校のようなものでしょうか。つまり、曹洞学校。そして、「大本山」。恐らく主要な寺、その中心のような何かだと思います。そして、「永平寺」、これが意味するのは、では、「永」は「永遠の」、「平」は「平地」、そして、「寺」は「寺」という意味なので、寺か、そのような場所のひとつ[に關係しているのでしょうか]。もう一度調べてみます。見つかりません。まあとにかくそのようなものを意味する寺の一つでしょう。そして、「実践」。「実」はわかりますが「践」はわかりません。だから、ちょっとこの熟語を調べてみます。「訓練」という意味ですね。「実践される」はじゃあ受動態か。じゃあ訓練がなされるということかな。そして、「修行のかたち」はやはり、靈感や知への道のことでしょう。だから、この文はただ、この「曹洞宗」の中心寺院、永平寺、この寺で—この寺はそのような名前だと思うのですが—一知を得るための訓練がまさになされていて、いわば禅の思想がどこかで探されているという意味だと思います。		
46				いいですね。	
47		Etwas schneller als vorher	さっきより少し早くなりました。		
48				とても早いですよ。	
49		Naja.	まあそうですね。		
50	溪谷の奥深く、約33万㎡もの境内に、大小70余りの建物が立ち並ぶ。	Das lasse ich weg und fange hier an. 溪谷の奥深く[日本語で発音する]ist schon mal was, was ich nicht verstehe. Ich lese dann trotzdem den Satz fertig. Okay.	これは飛ばしてここから始めます。「溪谷の奥深く」は、まだ理解できません。でも、この文を最後まで読みます。わかりました。		

51			<p>Also ehm. Erstmal am Ende vom Satz. Ich verstehe 並ぶ[日本語で発音する]. Aneinanderreihen. Aber 立ち並ぶ, 立つ[日本語で発音する] heißt stehen, deswegen vielleicht dass Leute sich anstehen? Ich vermute erstmal, dass das die Bedeutung ist. Dann geht es denke ich um das Gebäude – 建物[日本語で発音する] und zwar um das Gebäude des 大小[日本語で発音する]. Ehm, 大小[日本語で発音する], Also an sich, müsste ich es verstehen. 余り[日本語で発音する] ist eben "nichts". Aber normalerweise mit Verneinung. Und ich frage mich auch, ob das mit der 70 und dem 余り[日本語で発音する], ob das dann eine besondere Zählung ist? Das würde ich nachschauen. Aber ich vermute, da kommt nichts. Ich gebe 余り[日本語で発音する] ein und, Also es gibt mehrere Bedeutungen dafür. Das eine ist eben Rest und, dass was übrig bleibt. Dann noch "nicht sehr", was hier nicht zutreffen kann, weil es nicht verneint ist oder "overjoyed", also dass es einen Überfluss gibt an irgendwas, weil es hier um 70 irgendwas geht. In dem Zusammenhang, dass vielleicht etwas überfüllt ist, weil es ja auch darum geht, dass Leute Schlange stehen. Oder anstehen. Dann würde ich 大小[日本語で発音する]. Das verwirrt mich ein bisschen. Weil das eine "Groß" und das andere "klein" bedeutet. Ich denke, das bedeutet dann irgendwas mit Größe an sich? Deswegen schaue ich das lieber nach. Ja, es ist die Größe und "groß und klein", Gut, jetzt wo ich weiß dass es irgendwie um die Größe geht, sollte ich vielleicht erstmal den vorderen Teil lesen, weil es um 33 Quadratmeter irgendwas geht. Dann fange ich erst wieder ganz vorne an. 溪谷[日本語で発音する] kenne ich nicht. Ich kenne das Radikal aus dem zweiten Kani, aber das bringt mir nichts.</p>	<p>じゃあ、えっと。まずは文の終わりを。「並ぶ」は理解できます。aneinanderreihenという意味です。ですが、「立ち並ぶ」、「立つ」はstehenを意味するので、恐らく人々が列を作っているということでしょうか。まずそういう意味だと予想しておきます。それから、建物について書いてあると思います。「建物」となるほど「大小」の建物について、えっと、「大小」、本当はわかるはずなんですけど。「余り」は「何も無い」ということです。でも、普通は否定語と一緒に使います。それが70と「余り」のことなのか、特別な数え方なのかについても考えています。調べてみましょう。でも、何も書いてないと思います。「余り」と入力すると、その語にはいくつかの意味があるようです。一つは残り、何かが残っているということです。そして、「そんなに～ない」という意味もありますが、否定されていないし「大喜び」もしていないので、この意味はここにはふさわしくでしょう。ここには70くらいの何かについて書いてあるので、余分な何かのことですね。人々が長蛇の列を作っている、あるいは並んでいるということも書いてあるので、恐らく何かが多すぎるということに関連しているのでしょう。それから、「大小」。少し混乱しています。片方の漢字は「大きい」、もう片方は「小さい」を意味するからです。それなら、何かの大きさについてでしょうか。調べてみたいと思います。はい、大きさと「大きい、小さい」という意味があるようです。よし、なんとなく大きさについて書いてあるということが分かったので、まずは33平方メートルの何かについて書いてある前の部分を読んだほうがいいですね。じゃあはじめに一番最初の言葉をもう一度考えます。「溪谷」がわかりません。二つ目の漢字の偏は知っていますが、それだけでは何もわかりません。</p>		
52					どれですか。	
53			<p>Hier das untere. und 奥深く[日本語で発音する]. Also ich kenn beide Kanji, 奥[日本語で発音する] ist die Ehefrau und 深く[日本語で発音する] ist "fließen"? Das erschließt mir nicht insgesamt die Bedeutung. Deswegen schaue ich es nach. Also "tief" und, Dann muss ich 溪谷[日本語で発音する] auch noch nachschauen, ehm, Okay, "valley" also ein Tal. Dann ist es die Tiefe des Tals, und ehm, und dann geht es quasi weiter, wie tief es ist. Das sind dann quasi 33万[日本語で発音する], also, 33 mal 10 000 also quasi 330 000qm und 境内[日本語で発音する]. Das erste Kanji ist sowas wie die Grenze und das zweite ist "innen", Ich wüsste nicht, wie ich das übersetzen soll. Es ist mir aber auch nicht wichtig genug, dass ich es nachschaue. Und ich denke es geht um die Tiefe des Tals. Und ich frage mich, was 約[日本語で発音する] in dem Zusammenhang bedeutet. Es bedeutet ja eigentlich Versprechen.</p>	<p>この下の字です。そして、「奥深く」。どちらの漢字も知っています。「奥」は奥さん、「深く」は「流れる」ということでしょうか。全体の意味は推測できないので、調べます。「深い」、それから、「溪谷」もまだ調べないと、えっと、なるほど。「谷」、つまり、谷のことですね。それなら谷の深さのことか、それで、えっと、それならどのくらい深いのかということが続いて書かれているのでしょう。じゃあ「33万」、つまり、10,000 の33倍、つまり、33万平方メートル、そして、「境内」。最初の漢字は境界のようなもので二つ目の漢字は「中」、どのように訳すべきかはわからないのですが。でも、調べることも私にはそんなに大切ではありません。谷の深さについて書いてあると思います。さらに、「約」がこれと関連してどのような意味を持つのか考えます。本来は約束という意味なのですが。</p>		
54					ではここでのこの「約」はご存知ないのですか。	
55			<p>Ich kenne das Kanji, aber ich weiß nicht, was es vor einer Zahl bedeutet. Achso "ungefähr". Ahh, okay. Das kannte ich nicht. Ich kannte es nur von 約束[日本語で発音する].</p>	<p>この漢字は知っていますが数の前に来た時にどのような意味になるのかわかりません。そうか、「およそ」か。ああ、わかりました。その意味は知らなかった。「約束」しか知りませんでした。</p>		
56			<p>T: Stimmt wir haben das gelernt bei 約束[日本語で発音する].</p>	<p>そうだ、「約束」と一緒に勉強したんだ。</p>		

57		Das ist dann "ungefähr". Dann würde ich so weiterlesen, ohne es genau weiter nachzuschauen, weil ich ja jetzt. Es geht darum, dass das Tal so tief ist und,	じゃあ「およそ」ということですね。それではさらに詳しく調べたりせずに読み進めましょう。私は今、この谷がとても深いということについて書かれています。そして、		
58				どのくらい深いのですか。	
59		330,000qm und das eben die Größe, ehm. Okay, es ist immer noch nicht so leicht.	330,000平方メートルまさに大きさ、えっと。はい、まだわかりづらいですね。		
60				なにが問題ですか。	
61		Also da habe ich bisher die Gebäude und es sind über 70 Gebäude vermutlich und die. Dann geht es hier nicht um Leute, die anstehen, sondern, es sind die Gebäude, die aneinandergereiht sind, vermutlich. Damit würde ich jetzt aber auch erstmal weiterlesen.	えっとここに書いてあるのは今まで建物だと思っていて、恐らく70以上の建物で。そして、ここに書かれているのは並んでいる人々のことではなく、並んでいる建物のことでしょう、恐らく。そういうことで、まずは読み進めようと思います。		
62				でも、この「境内」は訳していませんね。	
63		Ich habe es nicht übersetzt.	訳していません。		
64				意味を推測することはできますか。	
65		Ich hab's vermutet, weil 境[日本語で発音する] "Grenze" ist und dann eben innen, dass es eben irgendwie um, von dem Tal.	推測はしました。「境」は境界で、それから中なので、なんとなく、谷の。		
66				わかりました。ドイツ語でそれに代わる語はありますか。	
67		Ich kann mir das nicht, also ich hätte jetzt. Ich kann es mir nicht richtig vorstellen, wie man das auf Deutsch übersetzen soll, also wenn ich die Übersetzung schreiben müsste, dann würde ich nachschauen, aber normalerweise nicht.	思い浮かびません、えっと今から。ドイツ語でどう訳すべきかは正しくは想像できないので、もし翻訳を書かないといけないのであれば調べますが、普通はしません。		
68				では、ないのですね。	
69		Damit ich vorankomme.	そのまま先に進みます。		
70				では、およそのある場所と境界と中にあるものすべてですか。	

71		Vermutlich, weil es auch um die Tiefe des Tals geht, um den Umfang geht? in dem Tal oder, Und so, 境内 ist Tempelanlage und Fachwort! Gerade in solchen Texten MUSS man nachschauen, was Wörter bedeuten!	恐らく。谷の深さ, 大きさについても書いてありますから。谷の中にあるいは, そして, 「境内」は寺の敷地であり専門用語です! このようなテキストを読むときは言葉の意味を調べなければなりません!		
72				そうですね。	
73		Ja, so dass es ungefähr passt.	はい, だから, 大体いいでしょう。		
74				では今人々と建物, どちらが立っているのですか。	
75		Jetzt denke ich, dass da Gebäude stehen. Und ich denke, dass ah okay. Dass es eine Auflistung ist. Die Tiefe des Tals oder das Tals ist tief, und es hat so einen Umfang und, es eben 70 sind, circa, also ich würde weiterlesen und mir denken, es ist ein Tal mit sehr vielen Gebäuden, das auch sehr tief ist.	今は建物が立っていると考えています。また, ああ, わかったぞ。リストアップすることだと思います。谷の深さか谷が深いということか, そして, それはある大きさを持っていて, そして, まさに70, およそ, 読み進めて, かなりたくさん建物ととても深い谷を思い浮かべます。		
76				著者は何について述べていますか。	
77		Es geht um den Zen Buddhismus und die Mönche die dort hingehen und die Tempel und deswegen denke ich, dass die Tempel halt in diesem Tal liegen.	禅仏教とそこを訪れる僧侶と寺について書いてあります。だから, これらの寺はどのみちこの深い谷にあるのだと思います。		
78				いいですね。	
79	永平寺は, 道元禪師(1200~53)が福井県東部に開いた禅修行の道場で, 後に曹洞宗の大本山となった。	Dann geht's weiter. Eiheiji. also das ist dieser Tempel von vorhin aus der Überschrift. 道元禪師[日本語で発音する], ehm, Also erst überfliege ich einmal.	では先に進みます。永平寺。じゃあこれはさっきタイトルにあった寺ですね。「道元禪師」, えっと, じゃあまずは一度目を通してみます。		
80		Also zuerst ist 道元禪師[日本語で発音する]. Ich kenn jetzt 道元禪[日本語で発音する] aber. Ich vermute mal, dass das ein Eigenname ist und nicht wirklich. Ich denke, dass wenn eine Zahl dahintersteht, dass es sich um Jahreszahlen oder so handelt. Aber ich weiß nicht was das 師bedeutet. Deswegen würde ich erstmal 道元禪[日本語で発音する] nachschauen und dann. Das finde ich nicht. Aber 道元[日本語で発音する] ist, auch ein Zen Monk. Ich hab jetzt nur das 道元[日本語で発音する] nachgeschaut. Dann denke ich, dass 禪師[日本語で発音する] vielleicht etwas bedeutet. Okay, das sind quasi auch Mönche. Hat auch etwa die Bedeutung Mönch. Ich vermute mal, es ist der Name für diese Art von Mönch, weil beides "Mönch" bedeutet. Aber ich kann nichts genau mit der Zahl anfangen. Wenn jetzt da stehen würde 1200 dann würde ich denken, es sind so viele, aber wenn da jetzt so steht 1200 - 53, dann weiß ich erstmal nicht, was ich damit machen soll. Oder auf was sich das bezieht.	でははじめに道元禪師ですね。「道元禪」はわかっていますが, これは固有名詞だと予想します。そして, ある数字が後ろにあるのなら, 年数か何かの問題となっているのだと思います。しかし, 「師」が何を意味するのか分かりません。だから, まず「道元禪」を調べて, それから。見つかりません。でも, 「道元」は, これも禅のMonkです。今「道元」を調べました。「禪師」は恐らくなにかを意味しています。なるほど, これらも僧侶のようなものです。僧侶のような意味も持っています。どちらも「僧侶」を意味するので, この種類の僧侶の名前であると予想します。しかし, 数字は本当にどうしたらいいかわかりません。もし今ここに1200と書いてあったらとても多いと考えられるでしょう。しかし, 今ここには1200 - 53とあり, ここからどう考えるべきか, あるいは何に関係しているのかわかりません。		
81				では何ができるでしょうか。	

82		Ich hätte mal. Das ist denke ich der Name der Mönche. Aber weil hier so eine komische Zahl steht.	ちょっと。これは僧侶の名前だと思うんです。でも、ここにこんな変な数字があるから。		
83				それはなんですか。	
84		Zuerst würde ich denke, es wäre die Zahl der Mönche. Aber das würde dann anders stehen. Und ehm, deswegen verstehe ich. Ich kann mit der 53 nicht viel anfangen. Eine andere Sache, die sein könnte, dass es seit 1200 ist und dass es 53 sind, aber dass das so geschrieben wird, kann ich nur vermuten.	まず僧侶の数だと考えましょう。しかし、それなら違うように書いてあるでしょう。そして、えっと、だから。この53はどうしたらいいかあまりよくわかりません。1200年以来、そして、53のほかの物でしょうか。しかし、そう書かれていると、予想することしかできません。		
85				では53人の僧侶ですか。	
86		53 Mönche, die seit 1200 da sitzen.	1200年からそこにいる53人の僧侶です。		
87				何ですか。	
88		Wenn ich es nur als Anzahl der Mönche sehe, macht das keinen Sinn. Die nächste Vermutung wäre, dass es eine Jahreszahl ist, aber dann finde ich es komisch. Es könnte vielleicht sein, dass es 1200 bis 1253 gebaut wurde, Aber das kann ich nicht genau nachschauen. Deswegen behalte ich das im Hinterkopf.	ただの僧侶の数だとするなら、これは意味を持ちません。次の予想は年数ですが、それは変だと思います。もしかしたらそれは1200年から1253年に建てられたのかもしれない。しかし、詳しくは調べられません。だから、これは念頭に置いておきます。		
89				ではここでの人と年数は寺と関係しているのですか。	
90		Ja. Aber.	はい。でも。		
91				では1200年から1253年ですね。わかりました。	

92			<p>Genau. Dann muss ich erst den Satz übersetzen, um es zu verstehen. 福井県東部[日本語で発音する] bezieht sich dann denke ich, 県[日本語で発音する] ist die Präfektur, 東[日本語で発音する] ist im Osten, 部[日本語で発音する] ist ein Teil. Ich denke, das ist der östliche Teil der Präfektur Fukui. Dann 開いた[日本語で発音する], kenn ich, das ist "eröffnet". Ich denke dann, weil es 開いた禅宗道場[日本語で発音する] ist, dass es dieses Dojo klingt wie Dojo, das Wort, dass ich kenne. 場[日本語で発音する] ist der Platz und 道[日本語で発音する] hat irgendwas mit Weg zu tun. Also ist das dann auch denke ich ein Dojo, wie im Deutschen. Deswegen denke ich, dass es heißt, dass es das 禅宗道場[日本語で発音する] eröffnet wurde und zwar im östlichen Teil der Präfektur Fukui. 後に曹洞宗の大本山となった[日本語で発音する], ehm, なった[日本語で発音する] ist, es kommt von なる[日本語で発音する] und, und 大本山[日本語で発音する] ist, De Berg, das hatte ich oben, 曹洞宗[日本語で発音する]. Das hatte ich oben schon nachgeschaut und das war, wo kam das vor, Achja, genau. Das ist, wie hier oben. Mich interessiert es jetzt, ob dieses 大本山[日本語で発音する] ein fester Begriff ist,</p>	<p>そうです。では理解するために、はじめにこの文を翻訳しないければなりませんね。「福井県東部」は、「県」は県、「東」は東の、「部」は部分だと思います。福井県の東部のことだと思います。そして、「に開いた」、知っています、「開いた」という意味です。次に、「開いた禅宗道場」、この道場は私の知っている道場という言葉のように聞こえるので考えてみます。「場」は場所で「道」は何か行すべき道です。つまり、それならドイツ語の道場と同じようなものだと思います。だから、つまり、「禅宗道場」が開かれた、それも福井県東部にということだと思います。「後に曹洞宗の大本山となった」、えっと、「なった」は、「なる」から来ていて、そして、「大本山」は、山です。上で見た、「曹洞宗」。すでに上で調べて、それは、どこだっけ、ああ、そうでした。この上のものと同じです。この「大本山」がしっかりした概念なのかどうかについて興味が出てきました。</p>		
93					それはこれまで調べたことがないのですね。	
94			<p>Genau. AH okay, Da würde es sogar als Haupttempel. Es wurde dann zum Haupttempel von 曹洞宗[日本語で発音する], Ich schau nochmal nach, ob ich das finde. Aber das wird nur ein Name sein.</p>	<p>はい。ああわかりました、それどころか中心寺院のこのようです。じゃあそれが「曹洞宗」の中心寺院になったのですね。もう一度見つかるかどうか調べます。でも、ただの名前でしょう。</p>		
95					何ですか。	
96			<p>曹洞宗[日本語で発音する]. Ach das hatte ich schon geschaut. Das war die Soto Schule. Also es wurde quasi der Haupttempel der Sotoschule. und 後に[日本語で発音する], Ich kenne das Kanji von 後で[日本語で発音する], ich denke also, 後[日本語で発音する] heißt auch "später". Also das wurde später zum Haupttempel. Und es geht um diesen Eiheiji. Um diesen Tempel. Der dann quasi, vielleicht. Also ich verstehe den zweiten Teil des Satzes, dass quasi in diesem Teil eröffnet wurde und dann Haupttempel der Sotoschule wurde. Aber ich weiß nicht, was ich mit dem 道元禪師[日本語で発音する] machen soll. Beide heißen Mönch, Denke ich dass es vielleicht, Ein Mönch, eine Mönchvereinigung, aber es steht, Aber das einzige Verb, das ich hier finde ist 開いた[日本語で発音する]. Also denke ich, dass die den Tempel eröffnet haben. Und dann denke ich, dass das die Jahreszahl, dass das 1200 - 53 war.</p>	<p>「曹洞宗」です。ああ、これはもう見たことがあります。曹洞学校です。つまり、曹洞学校の中心寺院のようなものになった。そして、「後に」、「後で」の漢字は知っています。「後」も「後で」という意味だと思います。つまり、それは後に中心寺院になった。そして、この永平寺について、この寺について書いてあります。それはつまり、いわば、恐らく、この文の二つ目の部分はわかっています。いわばこの部分で開かれて、それから、曹洞学校の中心寺院となったということです。しかし、「道元禪師」についてどうすればよいかわかりません。どちらも僧侶という意味です。もしかしたら、僧侶、僧侶の団体、でも、でも、ここで私が見つかる唯一の動詞は「開いた」です。それが寺院を開いたのだと思います。そして1200 - 53年という年数であると考えます。</p>		
97					何の年ですか。	
98			<p>Das ist die, Jahreszahl wo der Tempel eröffnet wurde. Aber ich denke mal, dass. Ich frage mich, warm da nicht 年[日本語で発音する] dahinter steht. Allerdings steht nichts dahinter, kann es beides sein. Also da würde mich jetzt interessieren. was die 道元禪師[日本語で発音する] bedeutet. Hätte ich viel Zeit, würde ich das jetzt googeln. Vielleicht, Ich würde erst schauen, ob da noch was über ihn steht, und danach würde ich vielleicht googeln.</p>	<p>寺院が開かれた年です。しかし、ちょっと考えてみます。どうして「年」がそのあとにないのか考えます。もちろんどちらの後ろにも何もありません。そこで、「道元禪師」が何を意味するのかについて興味がかかります。もしたくさん時間があつたら、今グーグルで調べます。恐らく、まず彼についてまだ何か書かれていないかを見て、そのあとグーグルで調べます。</p>		

99				では道元禅師は僧侶だとお考えですか。	
100		Ja. Ich denke es ist, vielleicht viele? vielleicht eine Art Vereinigung von Mönchen? Gut dann weiter mit dem nächsten.		はい。恐らくたくさん？恐らく僧侶の団体のある様式でしょうか。よし、では次に進みましょう。	
101	この人里離れた山間の寺には常時200人ほどの僧たちが身を置き、厳しい修行に励みながら毎日を送っている。	この[日本語で発音する]。		この。	
102		Okay. Also der Satz besteht aus zwei Teilen. Dann würde ich erst bis 置き[日本語で発音する]übersetzen. Ja, bis 置き[日本語で発音する]. Also dieses mi- Kanji kenne ich aus anderen Kanji, aber ich weiß nicht, was es heißt.		わかりました。この文は二つの部分で構成されています。ではまず、「置き」までを翻訳します。はい、「置き」まで。この「身」という漢字は別の漢字から知っていますが、意味が分かりません。	
103		Also "Körper" oder "oneself". Also ich frag mich was 身を置き[日本語で発音する]bedeutet. Also "put" oder "schmücken". Ich denke nicht, dass es ein fester Begriff ist, deswegen übersetze ich erst den Rest. Also 僧たち[日本語で発音する]sind die Mönche. Genau. Die Mönche. Das sind dann 200 程[日本語で発音する]. Das sind dann so "übrige" oder so. Das kenne ich schon, aber es ärgert mich, dass ich das nicht weiß, und dann schaue ich es lieber nach. Aber, ich habe dann schon die Befürchtung, dass ich es nicht finde. Also ich habe es gefunden mit einem Kanji, das ich schon kenne. Ich weiß nicht, ob genau das gemeint ist. Ich weiß nicht, ob das hier richtig ist, weil es hier auch nicht mit einem Kanji geschrieben ist. Das muss ich erstmal schauen, was der Rest bedeutet. 常時[日本語で発音する]kenne ich nicht. Das 常[日本語で発音する] Kanji kenn ich nicht. Das schaue ich einfach mal nach, was das bedeutet. Und zwar, also 常時[日本語で発音する]bedeutet "gewöhnlich". Deswegen sind das wohl gewöhnlich ungefähr oder bis zu 200 Leute. Okay. Also 人里離れた[日本語で発音する]. Ich kenne nur das 里[日本語で発音する]nicht. Und 離れる[日本語で発音する]bedeutet so was wie "sich trennen" aber ich schaue lieber einfach mal nach, was das bedeutet.		「身体」または「自身」。では「身を置き」が何を意味しているのか考えます。「置く」または「飾る」。しっかりした概念であるとは思えないので、まずは残りの部分から訳します。「僧たち」は僧侶たちです。そうですね。僧侶たち。「200程」いるわけです。かなり「残って」いるのか。このことはもう知っていますが、わからなくて腹が立つので後で調べたいと思います。でも、見つからないという恐れがあります。それですでに知っている漢字で見つけました。それが厳密にどのようなことをいいたいのかはわかりません。ここで漢字一文字では書かれていないので、ここでこの意味が正しいのかどうかわかりません。まずは見てみないと、残りの部分が何を意味しているのか。「常時」はわかりません。この「常」という漢字は知りません。どのような意味なのかちょっと調べてみます。詳しく言うと、「常時」は「通常」という意味です。だから、恐らく通常、約200人あるいは200人までの人々がいる。わかりました。「人里離れた」。この「里」だけはわかりません。そして、「離れる」は「離れる」というような意味ですが、後で調べたいと思います。	
104				どれをですか。	
105		Das 里[日本語で発音する]. aber ich gebe erstmal alles ein.		この「里」です。でも、とりあえず入力してみます。	
106				全部ですか。	
107		Ja. Also 人里[日本語で発音する]bedeutet. Ah, okay, dann wird mir das gleich angezeigt. als ein einsamer Ort, ein quasi, Ort, abgelegen von allem. Und dann 山間の寺に, 山間[日本語で発音する] sieht so einfach aus, aber ich weiß nicht genau, wie es gemeint ist.		はい。「人里」は。ああ、わかりました、すぐに出てきました。人里離れた場所、いわば、すべてから隔たった場所。それから、「山間の寺に」、「山間」はとても簡単そうですが、何を言いたいのかわかりません。	

108				両方の漢字は知っているけれど？	
109		Ja, aber, also ich glaube es ist ein Berg und, zwischen, vermutlich zwischen, vermutlich ist es das Tal, weil 間 [日本語で発音する] zwischen bedeutet. Dann würde ich sagen, das ist einfach der Tempel im Tal. Ich weiß es geht um den Tempel und es wird beschrieben, dass er abgelegen liegt. Ja. Deswegen, ich weiß nur noch nicht, wie ich 身を置き [日本語で発音する] übersetzen soll.	はい。でも、それは山で、そして、間、恐らく間、恐らく谷間です。「間」は間という意味なので。単純に谷間の寺であると言えます。寺について書かれていることはわかっていますし、それが人里離れていると書かれていますから。はい。だから、まだ「身を置き」をどう訳すべきかわかりません。		
110				何を調べますか。「身」ですか、それとも「身を置き」ですか。	
111		Ich habe erst versucht 身を置き [日本語で発音する] zu finden. Dann würde es irgendwie.	まず、「身を置き」を見つけようとしたのですが。なんとかして。		
112				ありますか。	
113		Nein. Ich weiß nicht, wie ich das auf Deutsch übersetzen soll, mi ist der Körper, man selbst und 置き ist "platzieren" und dass sie sich dann abgelegen niedergelassen haben. Und dann würde ich einfach weiter machen mit dem nächsten Teil.	いいえ。ドイツ語でなんと訳すべきかわかりません。身は身体、その人自身で、置きは「座らせる」。じゃあ、人里離れて腰を下ろした。ではとにかく次に進みたいと思います。		
114		厳しい [日本語で発音する]. Also 厳しい [日本語で発音する] ist, "violent", achso, streng. und 励み [日本語で発音する] kenn ich nicht. Und den Rest dann schon. Dann würde ich mal schnell das Kanji nachschauen.	「厳しい」。「厳しい」は、「暴力的な」。ああそうか、厳しい。そして、「励み」は知りません。残りもです。だから、素早く漢字を調べてみようと思います。		
115				励みですか。	
116		励み [日本語で発音する]. Kann mir ein bisschen vorstellen, was es bedeutet, aber lieber, ehm, Mir werden viele Bedeutungen angezeigt. Und ich weiß nicht ganz, was ich damit machen soll. Also ich verstehe es jetzt irgendwie als "sich bemühen um etwas" oder "sich anstrengen" oder auch irgendwie "sich zusammenreißen" oder sowas "zu etwas bringen". Und weil es eben auch um diese strengen 修業 [日本語で発音する] geht, also ich sehe das jetzt irgendwie als Meditieren oder strenge Hingebung an. zu der sie sich also jeden Tag bringen. So würde ich jetzt das also übersetzen. 送れる [日本語で発音する] ist eigentlich auch abschicken oder so etwas, da würde ich jetzt einfach mal sagen, dass sie sich zu diesem strengen Training bringen, jeden Tag. Ja. Dann würde ich weiter machen.	「励み」です。何を意味するのは少しだけ想像がつきますが、えっと、たくさん意味が出てきました。これらをどうするべきかよくわかりません。今何となく、「何かを得ようと努力する」、「努力する」、またあるいは、なんとかして「気をしっかり持つ」、または「成功を収める」のような意味だとして理解しました。そして、まさにこの厳しい「修業」についても書かれているので、なんとなく瞑想や厳格な帰依のことだと考えます。じゃあそういう毎日を送っている。では今から訳していきます。「送れる」はもともと送るというような意味があるので、この厳しい鍛錬を行う、毎日、そうですね、そういうことだと言えるでしょう。では先に進みましょう。		
117				ここまでが第一段落でした。理解度に不満はありませんか。	

118		Vom Verständnis her bin ich zufrieden. Dass es eben in diesem Tal diesen Tempel gibt und der wurde da gebaut und da gibt es so viele Leute, die da eben sind. aber ich bin jetzt nicht zufrieden damit, wie lang ich dafür gebraucht habe.	理解度には満足しています。とにかくこの寺がこの谷に、そこに建てられていて、そこにたくさんの人々がいる。でも、これにかかった時間には満足していません。		
119				どのくらい、どこに時間がかかりましたか。	
120		Für den Absatz.	この段落です。		
121				理解するのに？	
122		Ja, Es sind halt nur drei Sätze gewesen.	はい、たったの三文しかなかったのに。		
123				結局長くかかってしまったと。	
124		Ich fand, es wart schon schwierig, aber ich dachte schon, dass es schwierig ist, weil es viele Dinge gibt, die ich noch nicht kenne.	難しいとは思っていましたが、まだ知らないことがたくさんあったので難しかったのだと思いました。		
125				すでによくご存知でしたが、たまに、	
126		Ja genau. Und dann vor allem, wenn so etwas wie, eben, wie 大本山[日本語で発音する], da hatte ich die richtige Vermutung und habe dann doch nachgeschaut, und manches habe ich zweimal nachgeschaut, und sowas ärgert mich dann.	はい、そうです。特に、「大本山」のようなものは正しい予想があつて調べましたし、一部の言葉は二回調べたりしてイライラしました。		
127				私はよく理解なさっていると思います。さらに先に進みたいですか。	
128		Wenn ich Zeit habe ja.	時間があればやりたいです。		

129		修行の中心にある坐禅	<p>Ah, Ich habe letztens mir 中心[日本語で発音する] rausgeschrieben, deswegen also ich kenne die Kanji sehr gut und ich überleg nur grad, was die deutsche Übersetzung dafür ist. Für das Wort. Und das ärgert mich. Also, Achso, ja genau. Ist einfach nur das "Center", Vielleicht, und wie ist denn das? Ach, das ist "das Herz" und, okay. Und, 坐禅[日本語で発音する]. Ich kenn das さ von 座る[日本語で発音する]. Ich denke, es ist wahrscheinlich wieder eine Art von Zenbuddhismus, der irgendwie trotz, wie heißt das, durchgeführt wird. Oder der eben da stark ist. Und den sie dann da lernen. So nenne ich das jetzt einfach mal. Ich werde mal 坐禅[日本語で発音する]nachschaun. Das ist eine Art von Meditation. Ja. Das ist einfach nur die Überschrift. Also es geht jetzt einfach nur um diesen 坐禅[日本語で発音する].</p>	<p>ああ、「中心」は最近書き出したので、この漢字はよく知っています。ドイツ語でどう言うか考えてみます。この言葉を。イライラするなあ、えっと、ああそうか、そうです。単に「中心」ということです。もしかしたら、どういうことでしょうか。ああ、「中心部」ということか、それで、よし。そして、「坐禅」。「座る」の「さ」は知っています。おそらくこれも、なんとなく、なんというんだっけ、行われている、もしくはそこで勢力を持っている禅仏教の宗派の一つではないかと。彼らがそこで学んでいるものです。とりあえずそういうことにしておきます。ちょっと「坐禅」を調べてみます。瞑想のやり方の一つ。はい。ただのタイトルですね。これから「坐禅」について書かれているということです。</p>		
130					坐禅はそれでは瞑想の一種なのですね。ひとつの方法ですか。	
131			Genau.	そうです。		
132					どのように訳せますか。また分析できますか。	
133			<p>Ich würde das so verstehen, dass 修業[日本語で発音する]diese, scheint eben auch in diese, auch eine Art von Meditation zu sein. Und vielleicht das ist dann die Ausrichtung der Mönche. Und dass 坐禅[日本語で発音する]dann und das beschreibt dann dieses 坐禅[日本語で発音する]in einem Relativsatz. Und 坐禅[日本語で発音する]ist diese Meditation, die eben diese 修業[日本語で発音する], die eben ein Teil davon ist. Auch das es eine Meditation ist, die die Mönche machen. Okay.</p>	<p>「修業」これは、瞑想の一つのやり方のように見えます。そして、もしかしたら僧侶たちが行っているのかもしれない。そして、この「坐禅」を一つの関係文の中に表現してみると、「坐禅」はまさにこの「修業」、まさにその一部である瞑想のことです。また、僧侶たちが行う瞑想でもあります。いいでしょう。</p>		
134		修行といっても、何も滝に打たれたり断食をしたりするわけではない。	<p>Okay. Also, erstmal am Ende. Das したりするわけではない[日本語で発音する]. Also ではない[日本語で発音する]ist じゃない[日本語で発音する], also die Verneinung. 訳[日本語で発音する]kenn ich als entweder von der Übersetzung, also 訳[日本語で発音する]oder von neben für China [?] Also da weiß ich zuerst nicht wie das gemeint ist. Ob das わけではない[日本語で発音する]ist oder, したりする[日本語で発音する]. Ich vermute, dass vielleicht するわけではない[日本語で発音する]etwas ist. Das würde ich mal zuerst so eingeben und dann irgendwie versuchen. Und es kommt eben das Kanji, dass ich mir gedacht habe. Also das hier meinte ich [訳を示す]. Also ich glaube, dass したり[日本語で発音する]sich auf den Teil davor bezieht und das dann irgendwie damit dass wenn ich das übersetze vielleicht mehr damit anfangen kann. なにも滝に[日本語で発音する], kenn ich nicht. Und dann dass 断食[日本語で発音する]kenn ich nicht. Also schau ich zuerst 滝[日本語で発音する]nach. Ein Wasserfall einfach. Das ist dann der Wasserfall, der hier gerade fällt oder verläuft. Und 断食[日本語で発音する], ja also, Erst wunder ich mich, dass man das じき[日本語で発音する]liest. Weil ich das eigentlich als しょく[日本語で発音する]kenne.</p>	<p>よし、では、まずは最後から。この、「したりするわけではない」。では、「ではない」は、「じゃない」。つまり、否定ですね。「訳」は「訳」。つまり、「訳」あるいは中国の近く[?]として知っています。何が言いたいのか今のところわかりません。この、「わけではない」か、「したりする」か。この、「するわけではない」はなにかだと思えます。まずちょっと入力してみて、どうにかしてやってみて。まさに私が思った通りの漢字でした。ここで私が言いたかったのはこれです[訳を示す]。「したり」はその前のこの部分と関係していて、なんとなくもしかしたらより取り掛かかれるかもしれませんが。「なにも滝に」、はわかりません。そして、「断食」もわかりません。じゃあまずは、「滝」を調べます。単に滝ということ。ではここでまさに落ちている、あるいは流れている滝のことでしょうか。そして、「断食」、はい。では、まず、これを、「じき」と読むことに驚きます。「しょく」という読み方しか知らないのです。</p>		

135		Ja.	はい。	「じき」という読み方をご覧になったのはこれが初めてですか。	
136				「しよく」は知っていますね。	
137		Ja genau. "Shoku" kenne ich. Also "断食" [日本語で発音する] als "fasten". Also sie fasten. Also, したり [日本語で発音する], wäre dann nachdem sie gefastet haben? Ich geh durch. Also der Satz macht für mich, Ich verstehe ihn nicht ganz. Mir ist klar, dass es darum geht, dass ein. da geht es um ein, dass es bei einem Wasserfall, Jetzt bin ich mir nicht sicher, was das 打たれたり [日本語で発音する] vielleicht für Bedeutungen haben kann. Also ich würde jetzt sagen, dass die sich da niedergelassen haben und gefastet haben? Aber ich kann nicht ganz übersetzen mit するわけではない. [日本語で発音する] Ich kenn die Wörter an sich, aber ich weiß nicht genau, wie ich sie verbinden soll praktisch. Sie machen das und haben vielleicht, um irgendwie an diese Erleuchtung zu kommen, weil 訳 [日本語で発音する] ja die "conclusion" ist. Aber das ist verneint, also weiß ich nicht, was das bedeutet. Ich komme nicht zu einer Lösung. Und 修業 [日本語で発音する], Hm. Ehm.	はい, そうです。「しよく」は知っています。「断食」は「断食する」。つまり、彼らは断食しています。では、「したり」は彼らが断食したあとでしょうか。この文は私にとって、この文は完全にはわかりません。はっきりしているのは、滝のそばで。「打たれたり」がどのような意味を持ちうるのかについては今は自信がありません。今言えるのは、彼らがそこに腰を下ろして断食をしたということでしょうか。でも、「するわけではない」は完全には訳せません。これらの言葉自体は知っていますが、実際にどうつなげるべきかはよくわかりません。「訳」は「結論」なので、彼らはどうにかしてこの靈感を得ようとこれを行うのかもしれませんが。でも、それは否定されているので、何を意味するのかわかりません。答えがわかりません。そして、「修業といっても」、うーん、えっと。		
138		Das verwirrt mich.	ややこしいですね。		
139				正確には何がですか。	
140		Ehm, Irgendwie, also ich denke.	えっと, なんとなく, 私は。		
141				といってもですか。	
142		Ja, also. Ich überlege jetzt, ob es denn. Ich hätte jetzt gedacht, das ist vielleicht von, oh.	はい, えっと. 今よく考えています, それが. それは恐らく, おお。		
143				なにが問題ですか。	
144		Ich schaue jetzt mal nach, wie man 行く [日本語で発音する] dekliniert. Hm, ich finde es nicht.	「行く」はどのように語尾変化するのか, 今からちょっと調べてみます。うーん, 見つかりません。		
145				「行きます」ですか。	

146		Ich bin verwirrt, weil da nicht steht. Ich gebe einfach nur um das mal zu probieren, ich weiß nicht genau, was das heißt [日本語で発音する]ein. hmm. Also ich weiß nicht genau, was das heißt [日本語で発音する]bedeutet. Ah okay. Also mit dem Kanji für いきます [日本語で発音する], steht hier auch "to perform" aber, hmm. Es sind nur zwei Wörter und ich habe das Gefühl, ich müsste es verstehen, aber.	そう書いてないので混乱しています。ちょっと試しに、「いって」を入力してみます。うーん。「いって」の意味がよくわかりません。ああ、そうか。「いきます」という漢字と、ここに「行く」もあるけど、うーん。それらはたった二つの言葉だし、理解しなければいけなかったと思いますが、でも。		
147				はい、いいでしょう。	
148		Ich weiß nicht genau, was mit dem と [日本語で発音する]und so, deswegen, ich denke mal vermutlich, heißt es irgendwie, dass dort das veranstaltet wird und dass sie da zum Wasserfall gehen und dann dort fasten und. Meine Vermutung ist dass sie da meditieren oder sie versuchen zur Erleuchtung zu kommen. Ich verstehe aber nicht ganz, was da genau die Bedeutung von ist. Da mach ich mal lieber weiter.	この、「と」はなんだろう。よくわからないのでちょっと予想してみます、なんとなくこういうことじゃないでしょうか、そこで行われていて、彼らは滝まで行ってそこで断食して。私の予想では、彼らはそこで瞑想しているか靈感を得ようとしています。でも、そこで正確にどのような意味なのかはよくわかりません。だから、先に進みたいです。		
149	普通の生活とあまり変わらない内容にも見えるが、全ての行いに厳しい作法と規範があり、その「かたち」を精いっぱいいつとめることが修行なのだ。	Das ist ein langer Satz.	長い文ですね。		
150				ここまでで大丈夫ですよ。	
151		Okay. Also ich schau mir erstmal an, was die einzelnen Teile von dem Satz sind.	わかりました。ではまずこの文のそれぞれの部分が見えるか見ていきます。		
152				どこからどこまでですか。	
153		Ich teile ihn mir zuerst auf und bis dahin geht 見える [日本語で発音する]und danach.	まずは、「見える」までとそのあとに分けます。		
154				では、「普通」から、「見えるが」まで。そして、その次に残りの文でいいですか。	

155		Ja. Dann weiß ich hier schon mal, dass es vermutlich abgeschlossen ist und deswegen fange ich dann auch vorne an mit dem ersten Teil. Also 見えるが[日本語で発音する]. Man sieht oder es ist sichtbar 普通の生活[日本語で発音する]. Also 普通[日本語で発音する] kommt mir sehr bekannt vor. Aber ich bin mir jetzt nicht sicher. Ich glaube es ist "normal". Das würde ich nochmal nachschauen, was das heißt. Aber, wenn es normal heißt. Also der normale Alltag. Weil 生活[日本語で発音する]. Also, 変わらない[日本語で発音する], ist quasi "sich nicht ändern" und 余り[日本語で発音する], also "nicht sehr", also der normale Alltag ändert sich nicht sehr. Also man sieht, dass der Alltag sich nicht ändert. Aber ich frage mich warum da ein と[日本語で発音する]steht. Weil so an sich, da sollte, Ich habe es so übersetzt als würde da ein は[日本語で発音する]stehen. Wahrscheinlich könnte man dann sagen, es kommt dazu, was vorkommt vielleicht? Das weiß ich nicht genau. Vom Sinn her bedeutet das, Dass der Alltag sich nicht ändert. Also dass das Leben der Mönche sich nicht ändert.	はい。恐らく完結した文だということがここでもうわかっている。最初の部分から、前から始めます。では、「見えるが」。「普通の生活」に見える、あるいは明らかにそうである。「普通」はとても聞いたことがあるような気がします。でも、今は自信がないです。「普通の」ということだと思います。どのような意味だったか、もう一度調べようと思います。でも、もし普通のという意味なら。それなら普通の生活ですね。「生活」だから。じゃあ、「変わらない」、はいわば「変わらない」。「余り」は「それほど」。つまり、普通の生活はそれほど変化しない。つまり、生活は変化しないと考えている。でも、どうしてそこに、「と」があるんだろう。私は、「は」がくるように訳したのですが。多分そうなる理由があるんでしょうか。それはよくわかりません。意味的には、生活は変化しないということです。つまり、僧侶たちの生活は変化しない。		
156				何が変化しないのですか。	
157		変わらない[日本語で発音する]?	変わらない?		
158				何が変わらないのですか。	
159		normal hätte ich jetzt, Weil ich das 変[日本語で発音する]von "ändern" kenne, denke ich, dass das "nicht ändern" heißt. Und, hätte das jetzt auch, hätte jetzt auch gesagt, dass das bedeutet, dass der Alltag sich nicht ändert.	普通だと、「変わる」の「変」は知っている。それは「変わらない」という意味だと思います。そして、これは、生活が変わらないということの意味していると言っています。		
160				生活が変わらないのですか。	
161		Ja, dass er sich im Laufe der Zeit nicht geändert hat. Ich verstehe aber nicht, So wie ich es übersetzt habe, müsste da ein は[日本語で発音する]stehen.	はい、時間の流れの中で変化はしません。でも、私が訳したように、「は」がそこになくてはならないのがわかりません。		
162				助詞としては正しいですか。	
163		Genau, als Subjekt. Aber so macht es trotzdem für mich am meisten Sinn und, ように[日本語で発音する]ist, "scheint so" denke ich. Dann der nächste Teil. 全ての行いの[日本語で発音する]. Also an sich kenne ich nur das 範 Kanji [日本語で発音する]nicht.	そうです、主語として。でも、それでも私にとって最も大きな意味を成しますし、「ように」は、「そう見える」だと思います。じゃあ次の箇所。「全ての行いの」。「範」の漢字だけは知りません。		
164				規範の。	

165		Ja genau. Und die habe ich gelesen, aber ich kann mich nicht genau dran erinnern. Und das 規, denke ich, ist etwas von eeehm, 規則[日本語で発音する]? Weiß ich auch nicht mehr genau. Regeln oder sowas? Okay, 規範[日本語で発音する]ist "das Modell" oder "der Standard". Also das "全て"[日本語で発音する], das ist ja das 全[日本語で発音する]kanji, das ich kenne. Aber ich kenn nicht die Bedeutung von 全て[日本語で発音する]. Oder ich wusste auch nicht, dass man das so lesen kann. Deswegen schau ich das nach.	はい、そうです。それは読んだのですが、よく覚えていません。そして、この、「規」、は、えーっと、「規則」の規だと思うのですが、同じくこれ以上よくわかりません。規則が何かですか。そうか、「規範」は「手本」または「基準」。じゃあこの「全て」は、これは私の知っている、「全」の漢字です。でも、「全て」の意味は知りません。あるいはどうやって読むのかもわかりませんでした。だから、調べます。		
166				動詞ですか。	
167		Ich denke gerade, dass ist die te-Form von irgendwas ist. Achso. Ich finde ずべる[日本語で発音する]nicht mit dem Kanji, jetzt habe ich nur das Kanji eingegeben, aber ich finde dazu nichts.	今のところ、何かのテ形だと考えています。ああそうか。漢字ではない、「ずべる」を見つけます、今漢字だけ入力しましたが、それについては何も見つかりません。		
168				この漢字はご存知なのですね。	
169		Das ist das von 全部[日本語で発音する]?	「全部」の漢字ですよ。		
170				その意味は。	
171		"gesamt". Dann schau ich jetzt mal. Also dann würde ich das jetzt einfach mal. Ich habe zwar das ずべる[日本語で発音する]nicht mit dem Kanji gefunden, aber ich denke, das bedeutet dann wohl das "Komplette" oder so? Und 行い[日本語で発音する]ist "die Veranstaltung" dann. 厳しい[日本語で発音する]st strenge, Ja genau. Und 作法[日本語で発音する], würde ich jetzt sehen als eine Art Vorgang, das "Vorgehen", das eben auch hier beschrieben wird von den Mönchen. Und jetzt habe ich vergessen, was 規範[日本語で発音する]war. "Standard" "Modell". Also irgendwie der gesamte Vorgang, der eben hier, der Vorgang, der eben streng ist. und das gesamte, wie sie es aufziehen, wie sie vorgehen, ist Standard und. Auch hier hab ich halt wieder ein は[日本語で発音する]ü bersetzt statt einem と[日本語で発音する]. vielleicht ist es deswegen ein と[日本語で発音する]weil es eine Aufzählung ist. Vielleicht ist es eine Art Aufzählung, weil im ersten Teil ja auch と[日本語で発音する]steht. Also dass man sieht, dass der Alltag sich nicht ändert und auch dass diese Strenge, diese strengen Standards haben, wie sie vorgehen.	「全部の」。じゃあ今から見てみます。よし、じゃあ今とりあえず。「ずべる」を漢字で見つけることはできませんでした。恐らく「完全」のような意味ではないでしょうか。それから、「行い」は「実施」です。「厳しい」は厳しい、そうですね。そして、「作法」、は今のところ方法、過程など、僧侶たちによってここでも描写されている「行動」だと思っています。そして、「規範」が何だったか忘れてしまいました。「基準」「手本」。じゃあなんとなく全部の方法、ここで、まさに厳しい過程。そして、全部の、彼らがどのようにそれを始め、どのように行動するのが基準で。ここでも結局再び、「と」の代わりに、「は」と訳しました。恐らく数え上げているので、「と」なのでしょう。最初の箇所でも、「と」とあるので、恐らく一種の列挙なのでしょう。つまり、生活は変化せず、彼らが行っているような、この厳しい、この厳しい模範的生活があるということだと考えます。		
172				つまり？	

173		Ja aber, ich denke nicht, dass das so, also normalerweise müsste das と[日本語で発音する]am Ende des Satzes stehen. Ich weiß trotzdem nicht genau, warum es da steht. Ehm, genau そのかたちを[日本語で発音する]. Ich hab schon wieder vergessen, was かたち[日本語で発音する]war, ich glaube, es war der Mönch aber. Achso "appearance", achso. Das kann sehr viel sein, aber, Okay, jetzt ist mir auch aufgefallen. Dieses Kanji, irgendwie "Figur" oder so. Dann ist es wahrscheinlich "diese Form" diese Figur" des Lebens der Mönche oder sowas. das sei kenne ich nicht. Also. Ich weiß nur dass die mit dem rechten Radikal alle sei gelesen werden aber, ich schau mal nach. Also irgendwie "der Geist", "spirit", 精一杯[日本語で発音する], ehm.	はい、でも、通常、「と」は文の終わりになければいけないはずなんです。だけど、なぜそこにあるのかよくわかりません。えっと、そう、「そのかたちを」。また、「かたち」が何かを忘れてしまいました、僧侶のことだと思うんですが。ああ、「外見」か、そうか。とてもたくさんあると思いますが、いいでしょう、今見つけました。この漢字、なんとなく「形」のような。じゃあたぶん、僧侶の人生の「この姿」「この形」のような何かでしょう。「せい」は知りません。じゃあ、この右の偏のついた漢字はすべて、「せい」と読むことだけ知っているのですが、ちょっと調べてみます。「精神」のようなもの、「精神」、「精一杯」、えっと。		
174					「せい」としか読まないのですか。
175		Ich hab jetzt nur sei eingegeben, als nächstes würde ich, ah. Das ist natürlich dann, "mit aller Kraft" quasi. つとめる[日本語で発音する], kenne ich von einem Kanji, aber da bedeutet es, Ich kenne es in der Bedeutung von "einen Job anfangen". Ich vermute mal, dass es sowas heißt wie "sich hingeben". Also da denke ich mir auch, dass es schade ist, dass kein Kanji dasteht.	今から、「せい」を打ち込んでみます、次に、ああ。もちろん、「全力で」ということです。「つとめる」、一つの漢字で知っていますが、意味は、「仕事を始める」という意味で知っています。「没頭する」のような意味の何かだと予想してみます。漢字がそこに残念ですね。		
176					この読み方をする漢字はたくさんあるのですか。
177		Ja und, das und das und das weiß ich, dass das aber, Das könnte auch mit dem Kanji geschrieben werden aber, vielleicht ist es so eher? "to strife" Das passt hier besser von der Bedeutung. Also, dass sie eben, Dann macht der Satz auch Sinn, dass sie diese かたち[日本語で発音する], diese Form, dieses Leben mit all ihrer Kraft sich dem hingeben. Und also das と[日本語で発音する]ist dann denke ich wirklich "und". und ja, und なのだ[日本語で発音する]. Also dann ist quasi das, wie sie sich dem hingeben ist also irgendwie der 修業[日本語で発音する]also diese Form. Meditieren oder so. Also dann könnte ich mir jetzt mit dem と[日本語で発音する]wieder vorstellen, dass es sich um "sowohl als auch" handelt.	はい、これとこれとこれはわかります、でも、これもこの漢字で書けるのですが、恐らくこちらのほうが使われるのかな。「努力すること」。意味的にこちらのほうがここでは合っています。それでこの文は、彼らがこの、「かたち」、この姿、この人生に全力で没頭するという意味になります。そして、この、「と」は「と」ということだと思います。そして、はい、そして、「なのだ」。これはつまり、彼らがどのようにそれに没頭するか。つまり、「修業」のような、つまり、この姿です。瞑想か何か。ここでもう一度、「と」について、「～も～も」という意味が重要なのではないかと想像します。		
178					この、「と」とはどれのことですか。
179		Ich frage mich immer noch, warum hier と[日本語で発音する]steht und, hier auch [diese zwei stellen] Also vielleicht, dass sich das そのかたち[日本語で発音する]auf diese beiden Sätze beziehen soll. Also dass sowohl der Alltag sich fast nicht ändert, oder dass eben alles dasselbe ist. Und dass sie sehr streng diese Methoden anwenden, diesen Standard haben. Also sowohl der Alltag, als auch die strenge. Ich schaue nochmal 作法[日本語で発音する]nach. Vielleicht ist das alles nebensächlich. Achso okay, das sind quasi. Von der Bedeutung her denke ich trotzdem, dass es heißt "die Art, wie sie vorgehen". Letztendlich bezieht sich das darauf, dass sie meditieren und fasten und ein anstrengendes Leben führen. Und ich denke, der Satz soll aussagen, dass diese Sachen den 修業[日本語で発音する]ausmachen.	今もまだなぜここに、「と」があるのか考えています。そして、ここにもある。つまり、恐らく、「そのかたち」がこの両方の文に関係しているべきです。つまり、生活はほとんど変化しない、あるいは、すべてがそのまま。そして、彼らはとても厳しくこの方法を使い、この模範的生活を行っている。つまり、生活も、厳しい。もう一度、「作法」を調べてみます。恐らくすべて、さほど重要ではないものでしょう。ああそうか、わかった、いわばそれは。でも、意味からは「彼らが行っているようなやり方」ということだと思うのですが。結局は彼らが瞑想したり断食したり大変な生活をしていることに関係しています。この文は、これらのことが、「修業」であるということを行っているのだと思います。		

180				しかし、ここでこの、「ではない」を見落としていませんか。ここではそれは否定されていますね。どのように翻訳しますか。	
181		Da wusste ich nicht ganz, wie ich das übersetzen soll. Also ich dachte, Also da war ich verwirrt, weil ich. Ich schau nochmal in diesen Satz rein. Ich habe auch eine Erinnerung, dass das "schlagen" heißen kann 打たれた [日本語で発音する], hm. Weil ich jetzt verwirrt bin, schaue ich sogar なにも [日本語で発音する] nach. Damit ich wirklich alle Wörter mal nachgeschaut habe. Aber wenn ich, Ich wurde jetzt verwirrt und deswegen alles nochmal. Ehm, Also, sie wurden, geschlagen? Ich denke es ist irgendwie Passiv? Sie werden geschlagen vom Wasserfall? Das ist eine blöde Übersetzung aber, sie wurden vom Wasserfall vielleicht geschlagen? Also das bedeutet "vom Wasserfall geschlagen". Das bedeutet "Fasten" und dann なにも [日本語で発音する] dazu, aber das verstehe ich nicht.	それならどう翻訳すべきかはよくわかりません。私は、それで混乱しました。というも。もう一度この文を読んでいきます。「打つ」は「打たれた」という意味だったような記憶もあります。ふむ。今混乱しているの、それより、「なにも」を調べます。全ての言葉を本当に調べてみるために。でも、私が、今混乱したので全てをもう一度。えっと、つまり、彼らは、打たれる？なんとなく受動態だと思おうのですが。彼らは滝に打たれる？馬鹿げた翻訳ですが、たぶん彼らは滝に打たれた？じゃあこれは「滝に打たれる」という意味。これは「断食」で、そして、「なにも」がついている、でも、わかりません。		
182				「なにも」は勉強しましたね。しかし、文脈からは難しいですか。	
183		Sonst versteh ich es.	そうでなければわかるのですが。		
184				あなた今1ページ読みました。何パーセント理解していますか。	
185		Also ich hoffe ich habe ungefähr die Richtung verstanden, was. Dass das hier die Art und Weise beschreibt, wie sie meditieren, dass das in einem Tal liegt und wann es gebaut wurde und wie viele Leute das sind, Ich denke, da habe ich ehm, letztlich Also ich konnte es alle übersetzen. Ich bin mir auch fast sicher, dass es alles richtig war.	方向性は大体理解できているとよいのですが。ここではどのように彼らが瞑想しているのか、方法とやり方が書かれていて、それは滝の中にあり、いつ建てられたのか、どのくらい多くの人々がそうであるのかというような。ここで私は、えっと、最終的に全部を翻訳できたと思います。ほぼ確実に全部正しいと思います。		
186				最初の部分、合っていますか。二番目の部分のほうが難しかったですよ。	
187		Ja genau und da denke ich auch, dass ich den ersten Satz nicht verstanden habe. Und ich denke es geht darum, wie sie eben, ich nenne es mal meditieren, wie sie also den Buddhismus ausüben, aber. Ich vermute mal, dass ich viele Kleinigkeiten, dabei nicht verstanden habe.	はいそうです、だから、最初の文はわからなかったと思っています。そして、それは、どうやって彼らが、私は彼らがどのように仏教を行っているのかを瞑想と呼びますが。たくさんのこととされたことをその際に理解していません。		
188				漢字の組み合わせが難しかったということによいですか。	
189		Die Wörter kann ich nachschauen, aber einmal vermute ich, dass ich zum Beispiel das と [日本語で発音する] ein wenig anders übersetzen muss und,	言葉は調べられます、でも、たとえば、「と」を少し違うように訳さないといけないとか、一度予測しています。		

190				では文法にも問題があったということですか。	
191		Da habe ich sicher ein paar Fehler gemacht. und auch wenn ich jetzt, auch in dem letzten, an sich wenn ich alle Wörter verstehen kann, habe ich den Zusammenhang nicht ganz richtig übersetzt. Dass, wenn ich jetzt auch eine Idee habe, um was es geht, Dass wenn man es richtig übersetzt, doch eine andere Aussage rauskommt am Ende. Aber ich denke mal, 75% oder so habe ich?	そこで確実にいくつかミスをしましたね。そして、今、最後の、すべての言葉を理解できるなら、文脈を完全に正しくは訳していません。何について書かれているかという考えが今あるなら、正しく訳していても、最後に違う述語が出てきたりします。でも、75パーセントくらいだと思います。		
192				このような長いテキストを日本語で読んだことはありませんか。	
193		Ich habe eigentlich nur im Lektüre-kurs gelesen. Aber die waren viel leichter.	講読の授業でしかありません。でも、このテキストよりかなり簡単でした。		
194				教科書のテキストですか。あるいはオリジナルのものですか。	
195		Das sind Originale denke ich. Aber halt quasi vom Lehrer rausgesucht und deswegen sind sie leichter als. Die gehen auch schneller zu lesen. Und die verstehe ich auch besser.	オリジナルのものだと思います。でも、先生が探し出してきたようなものなので、より簡単です、より速く読みます。そして、よりよく理解できます。		
196				授業以外でも何か読みましたか。	
197		Nein.	読んでいません。		
198				わかりました。	
199		Ich habe mir aber vorgenommen, dass ich etwas tun sollte. Weil ich da Schwierigkeiten habe.	でも、何かしようと決めました。手こずっているのです。		
200				何を読みたいですか。	
201		Irgendeine Seite oder so, wo ich das regelmäßig machen kann.	規則的にできるような何かのページですね。		
202				あなたはよく理解できていますが、時々困っていますね。このテーマを知れば、あなたはすべてを理解できると思います。	

203			Die Texte in der Uni verstehe ich alle, aber ich habe auch gemerkt, dass das in der Klausur ein Problem war. Wenn die Übersetzung komplizierter war. Ich sollte das üben.	大学のテキストは全部理解できますが、これがテストのときにわからないことにも気づきました。翻訳がより複雑な時。練習したほうがいいですね。		
204					頑張ってください。ではこれで終わりにしましょう。	